

## Utaina! 2023 – Te Wātaka | Programme

Te Rāmere, 27 Hānuere 2023

Seminar rooms A & B, St David Complex, University of Otago, or via Zoom.

Wā	Kaikōrero	Whakamārama
9.00	Taenga   Arrival	Tea and coffee
9.30	Mihi Whakatau   Welcome	
10.00	Whakangā   Morning tea	
10.30	Ngā pūkōrero tuatahi   Session 1	
	Georgina Tuari Stewart Te Ara Poutama, Te Wānanga Aronui o Tāmaki Makau Rau (AUT)	<a href="#">Kei hopu tōu ringa ki te aka tāepa</a>
	Hare Rua Tumuaki o Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi	<a href="#">Te reo is not enough: Māori medium science education must embrace ngā taonga katoa tuku iho</a>
	Ihirangi Heke	<a href="#">Mātauranga Māori: High Performance outcomes through environmental science</a>
12.00	Whakangā   Lunch	
1.00	Ngā pūkōrero tuarua   Session 2	
	Gianna Leoni Te Reo Irirangi o Te Hiku o te Ika (Te Hiku Media)	<a href="#">Papa Reo and the revitalisation of te reo Māori</a>
	Toni Hoeta Tūhura Otago Museum	<a href="#">He ara kōrero pūtaiao: Integrating culture into Solar Tsunami outreach</a>
	Rauhina Scott-Fyfe Hocken Collections, University of Otago	<a href="#">Mātauranga Māori project on the NZ sea lion</a>
2.30	Whakangā   Afternoon tea	
3.00	Kaikōrero Mātua   Keynote Anne-Marie Jackson	<a href="#">Te Koronga Centre of Indigenous Science: Te reo, Tikanga and the Indigenisation Agenda</a>
3.50	Whaikōrero rōpū   Panel presentation	<a href="#">Hikina te mānuka - exploring assessment in te reo Māori</a>
4.50	Whakakapi   Closing	

## 10.30 Ngā pūkōrero tuatahi | Session 1

### Kei hopu tōu ringa ki te aka tāepa

Georgina Tuari Stewart  
Te Ara Poutama, Te Wānanga Aronui o Tāmaki Makau Rau (AUT)  
georgina.stewart@aut.ac.nz



#### Abstract:

Curriculum histories encapsulate changing curriculum theories and are embedded in educational scenarios and larger social histories. The history of the Pūtaiao curriculum tells a cautionary tale about the limitations of any attempt to translate science into te reo Māori. This presentation will refer to this history, in which the author has been centrally involved for the last 30 years, to draw some conclusions about why science education in the medium of te reo Māori is not only of immense practical difficulty, but also fatally flawed in principle.

#### Suggested readings:

Stewart, G. T. (2020). Māori Science Curriculum. In M. M. Atwater (Ed.), *International Handbook of Research on Multicultural Science Education* (pp. 1-23). Springer International Publishing.  
[https://doi.org/10.1007/978-3-030-37743-4\\_33-1](https://doi.org/10.1007/978-3-030-37743-4_33-1)

Stewart, G. (2017). A Māori crisis in science education? *New Zealand Journal of Teachers' Work*, 14(1), 21-39. <https://doi.org/10.24135/teacherswork.v14i1.101>

Stewart, G. (2011). Science in the Māori-medium curriculum: Assessment of policy outcomes in Pūtaiao education. *Educational Philosophy and Theory*, 43(7), 724-741.  
<https://doi.org/10.1111/j.1469-5812.2009.00557.x>

Stewart, G. (2010). Language issues in Māori chemistry education. *AlterNative*, 6(1), 66-71.  
<https://doi.org/10.1177/117718011000600106>

#### About the author:

Georgina Tuari Stewart (Ngāpuhi-nui-tonu, Pare Hauraki) is a Professor in Te Ara Poutama at the Auckland University of Technology. Formerly she taught Pūtaiao/Science and Pāngarau/Mathematics at intermediate and secondary levels in both Māori medium and English medium schools. She completed her doctorate on the Māori science curriculum, and since 2005 has published extensively on many aspects of Māori science education.

#### Presentation recording:

[https://drive.google.com/file/d/17bQhQ4szUmd5Q4LxmNCvtk3Ki65S5NJe/view?usp=share\\_link](https://drive.google.com/file/d/17bQhQ4szUmd5Q4LxmNCvtk3Ki65S5NJe/view?usp=share_link)

## **Te reo is not enough: Māori medium science education must embrace ngā taonga katoa tuku iho**

Hare Rua

Tumuaki o Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi

Hare will talk about his experiences at the “coal face”, being the tumuaki at a kura kaupapa that teaches scientific concepts in te reo Māori, and the need to embed science learning at Māori medium schools in iwi, hapū and whānau ways of knowing and perspectives about te taiao i.e. the centring of tikanga and mātauranga. He'll also talk about his engagement with the Indigenous Genomics Institute ([www.igi.nz](http://www.igi.nz)) and his recent rangahau alongside tohunga to begin to build this curriculum mai i te kōhanga ki te kura.

### **Presentation recording:**

[https://drive.google.com/file/d/1e69Xa5n0cy9y0GmL3nZ3QlPZ9bTtTmfR/view?usp=share\\_link](https://drive.google.com/file/d/1e69Xa5n0cy9y0GmL3nZ3QlPZ9bTtTmfR/view?usp=share_link)

## **Mātauranga Māori: High Performance outcomes through environmental science**

Ihirangi Heke

Waikato-Tainui

Dr Ihirangi Heke (Waikato-Tainui) is a researcher and consultant in the areas of physical education and health. He has a particular interest in mātauranga Māori and using Indigenous knowledge to bring a strengths-based focus to Indigenous health. As part of this work, he developed the [Atua Matua framework](#), which can be used in health, education and environmental sustainability settings to prioritise mātauranga Māori and enhance connection to environment.

### **Presentation recording:**

[https://drive.google.com/file/d/1aBsD0efpv6bC\\_gmxOUfnZUdOpDGPl\\_3\\_/view?usp=share\\_link](https://drive.google.com/file/d/1aBsD0efpv6bC_gmxOUfnZUdOpDGPl_3_/view?usp=share_link)

## 13.00 Ngā pūkōrero tuarua | Session 2

### Papa Reo and the revitalisation of te reo Māori

Gianna Leoni

Te Reo Irirangi o Te Hiku o te Ika (Te Hiku Media)

#### **Abstract:**

Most daily tasks can now be completed by speaking and listening to devices, this includes assistive technology used to improve people's ability to participate and learn. However, there is a lack of large datasets required for machine learning to support the inclusion of indigenous languages in this technology, highlighting the need for innovative and indigenous-led solutions. This presentation will discuss some of the work Te Hiku Media is doing to help indigenous peoples engage with the digital world and aid in the revitalisation of te reo Māori through the creation of digital tools.

#### **About Te Hiku Media:**

Te Hiku Media, also known as Te Reo Irirangi o Te Hiku o Te Ika, is an iwi radio, media and technology hub based in Kaitiāia that was founded in 1991. The not-for-profit, charitable organisation is connected to the five iwi of the Far North; Ngāti Kuri, Te Aupōuri, Ngāi Takoto, Te Rarawa and Ngāti Kahu. In 2019, Te Hiku Media received funding from the Ministry of Business, Innovation and Employment for Papa Reo, a multilingual language platform grounded in Indigenous knowledge and ways of thinking and powered by cutting-edge data science.

#### **Links from the presentation**

The recording of this presentation is only available to those that attended Utaina! 2023, however, the links below can be shared.

<https://tehiku.nz/>

<https://rongo.app/>

<https://wharekōrero.nz/>

<https://kaituhi.nz/>

<https://koreromaori.com/>

<https://papareo.io>

## **He ara kōrero pūtaiao: Integrating culture into Solar Tsunami outreach**

Toni Hoeta  
Tūhura Otago Museum

The Solar Tsunamis programme is an international collaboration led by the University of Otago to understand how New Zealand's energy infrastructure will be impacted by an extreme space weather event. Toni Hoeta works as the programmes outreach coordinator in her role as Science Engagement Co-ordinator Māori at Tūhura Otago Museum. Part of her work involves helping to communicate the importance of this research to the public, grounding that communication in mātauranga Māori. In this role she has travelled across the country to give presentations, including a science festival in Rekohu (Chatham Islands) last August.

For more information, please see: <https://www.teaomaori.news/raetihi-wahine-leads-matauranga-maori-outreach-solar-tsunami-programme>

Toni Hoeta was unable to present due to illness, however, recordings of other presentations she has done are available via the Solar Tsunamis website:

<http://auroraalert.otago.ac.nz/solartsunami/index.php/ct-menu1-item9>

## **Mātauranga Māori project on the NZ sea lion**

Rauhina Scott-Fyfe  
Hocken Collections, University of Otago

### **Abstract:**

New Zealand sea lions (*Phocarctos hookeri*) are garnering increasing attention in the public eye as they re-establish a breeding population on beaches in the south of Te Waipounamu - but is there a place for ingoa Māori and mātauranga relating to sea lions in the public discourse? At the interface between contemporary taonga species management and storytelling, this presentation discusses the challenges and opportunities of bringing kōrero out of the archives and into the present day.

Access the findings from the Mātauranga Māori project on the New Zealand sea lion here:  
<https://www.doc.govt.nz/nature/native-animals/marine-mammals/seals/new-zealand-sea-lion/research-and-fieldwork/>

### **He kōrero mō te kairakahau | About the researcher:**

Nō kā iwi o Kāi Tahu whānui a Rauhina Scott-Fyfe, arā, nō Kāti Māmoe, nō Kāi Tahu, nō Waitaha anō hoki. Ko Kāti Huirapa ki Puketeraki, ko Ōraka Aparima ōna papatipu rūnaka. I tuhia e ia te rīpoata e tapaina nei ko te 'Mātauranga Māori project on the New Zealand sea lion' i te tau 2019, mutu ai i te Oketopa. Kai Ōtepoti tōna kāika, e mahi ana ki te whare taoka o Hākena.

Rauhina Scott-Fyfe (they/them/ia) is a researcher of Kāi Tahu, Kāti Māmoe and Waitaha descent, with links to Kāti Huirapa ki Puketeraki and Ōraka Aparima. They completed the Mātauranga Māori project on the New Zealand sea lion in October 2019. Rauhina is a Collections Assistant at the Hocken Collections (a specialist research library and archive) in Ōtepoti/Dunedin.

### **Presentation recording:**

If you didn't attend Utaina! and would like access to the recording of Rauhina's presentation, please contact them directly at [rauhina.scott-fyfe@otago.ac.nz](mailto:rauhina.scott-fyfe@otago.ac.nz)

## **15.00 Kaikōrero Mātua | Keynote**

### **Te Koronga Centre of Indigenous Science: Te reo, Tikanga and the Indigenisation Agenda**

Anne-Marie Jackson

Ngāti Whātua, Ngāpuhi, Ngāti Kahu o Whangaroa, Ngāti Wai

Te Koronga, University of Otago

Te Koronga Centre of Indigenous Science is a newly established Centre based at the University of Otago that builds off the 10 year Te Koronga legacy of kaupapa Māori research and teaching excellence that uplifts the hopes and aspirations of Māori and Indigenous communities for mauri ora (flourishing wellness). Te reo Māori and tikanga are part of the tūāpapa of the Te Koronga Centre of Indigenous Science. In this presentation, the Kaihautū of Te Koronga will explore te reo, tikanga and the indigenisation agenda of the new Centre.

#### **Resources from the presentation:**

Te Whare Tapa Whā Habit tracker is available to download from <https://www.otago.ac.nz/te-koronga/news/otago743323.html>

## **15.50 Whaikōrero rōpū | Panel presentation**

### **Hikina te mānuka - exploring assessment in te reo Māori**

Panel members will be discussing their experiences with academic assessments in te reo Māori as a prompt to share other experiences in this area and develop successful strategies to support ongoing assessment in te reo Māori.

#### **Documents related to the presentation:**

University of Otago Māori language policy:

<https://www.otago.ac.nz/administration/policies/otago003239.html>

University of Otago Māori Strategic Framework: <https://www.otago.ac.nz/maori/otago667421.pdf>

### **Other resources - NIWA Posters displayed at St David's**

A variety of posters (including the two listed below) are available from NIWA's website:

<https://niwa.co.nz/publications/posters>

Māori Weather forecasting (te reo): <http://niwa.co.nz/sites/niwa.co.nz/files/Nga-Tikanga-Maori-o-te-Tiro-Huarere-me-te-Ahuarangi-poster.pdf>

Māori Weather forecasting (English): <https://niwa.co.nz/sites/niwa.co.nz/files/Traditional-Maori-Weather-and-Climate-Forecasting-poster.pdf>